

**О фонетике и грамматике английских заимствований в амхарском языке**

**Ким Валентина Вячеславовна**

*Студент (бакалавр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Институт стран Азии и Африки, Кафедра африканистики, Москва, Россия

*E-mail: valentinakim96@gmail.com*

На протяжении своей истории Эфиопия контактировала с различными народами. Это обусловлено широкими экономическими, религиозными и культурными связями. Одним из последствий подобного взаимодействия являлось обогащение лексики амхарского языка за счет заимствований. Самую большую группу заимствований из западноевропейских языков составляют англицизмы. В отличие от заимствований из других языков (португальский, итальянский, французский), они активно пополняют словарный состав амхарского языка до сих пор. Это связано с развитием научно-технических знаний, появлением в Эфиопии новой техники и предметов современного быта и значительным расширением экономических, политических, военных и культурных связей страны с США и Англией.

В данном докладе будут рассматриваться заимствования из английского языка и изменения, которые они претерпевали в фонетическом и грамматическом плане.

**1) Фонетика.** Прежде всего следует рассмотреть состав фонем амхарского языка и сравнить его с системой фонем английского языка. При их сопоставлении обнаруживается их нетождественность. Следствием этого является, например, то, что вместо фонемы /th/ в амхарском используется /t/ (athletics *atletiks* "атлетика"; theorem *teorem* "теорема").

Ударение в амхарском языке слабое и нефиксированное: неударные слоги произносятся так же четко, как и ударные; ударение может передвигаться на суффикс множественного числа, притяжательный суффикс и т.д. Ударение в заимствованных словах адаптируется под нормы амхарского языка.

Для амхарского языка, как и для большинства семитских языков, характерны две возможные структуры слога - CV и CVC (C - согласный, V - гласный), а также запрет на стечение согласных в начале слога. Это устраняется добавлением протетического [ə], например: (sport əsport "спорт"; stadium əstadium "стадион").

Дифтонги, как правило, заменяются одной гласной (tape *tep* "пленка"; banknote *banknot* "банкнота") Дифтонг [ai] может передаваться двумя способами: в некоторых заимствованиях он сохраняется (mile *mail* "миля"; file *fail* "дело, папка"), а в других передается как [i] (microscope *mikroskop* "микроскоп") [1]. Эти примеры наглядно показывают существование двух способов заимствования иностранной лексики: устный и письменный (mile - устный, т.к. написание слова указывает на дифтонг в исконном слове; microscope - письменный).

**2) Грамматика.**

Множественное число существительных в заимствованиях образуется стандартным для амхарского языка способом - прибавлением суффикса -och или -woch (tiket - tiketoch, "билет - билеты"; parti - partiwoch "партия - партии").

Заимствованные существительные могут выступать в качестве определений. Тогда к ним либо прибавляется префикс -уе, указывающий на употребление данного слова в качестве определения, либо суффикс относительных прилагательных -awī (yedemokrasi - demokrasiyawī "демократический"; yeteknoloji "технологический").

В некоторых случаях заимствуются прилагательные (cubic *kiiyubik* "кубический").

Заимствование глаголов нехарактерно для семитских языков из-за их структуры. Однако, в амхарском языке существуют подобные примеры, когда глаголы могут быть образованы от заимствованных слов по модели трехслогового корня и спрягаться по стандартным парадигмам (dance *dennese* "танцевать"; file *feyyele* "приводить в порядок").

Особое место среди англицизмов в амхарском языке занимают кальки, т.е. передача семантики иноязычного слова лексическими средствами заимствующего языка. Иногда они представляют собой поморфемный перевод слова с одного языка на другой (полное калькирование: football - *əgr kwas* "футбол"; keyhole - *yequlf qədada* "замочная скважина"), а иногда используются полукальки, в которых один из элементов - заимствование, а другой - исконное слово (*yeekonomi həgg* "экономический закон"; *wəṣṣ polisi* "внешняя политика").

Таким образом англицизмы пополняли словарный состав амхарского языка. Английский язык и по сей день является основным источником заимствованной лексики. Большая часть заимствований фонетически и грамматически освоены, а то, в каком виде они присутствуют в амхарском языке, дает возможность понять, было ли слово заимствовано через устную или письменную речь.

### Источники и литература

- 1) Кравченко С.Л. Адаптация английских заимствований в амхарском языке // Вестник Московского университета. Серия 13. Востоковедение. М, 2005. С. 89-98.